

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec, Canada
Website: www.wamm.ca/HBH_News.html

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

July - August 2006

Coastal Crusade - Lunenburg Waterfront Association Seeks Help - Page 15

German Embassy Will Have a New Ambassador

The Canadian government has recently given its agreement to the designated new German Ambassador, Mr. Matthias Martin Höpfner.



Matthias Höpfner

A m b a s s a d o r Höpfner was born in Potsdam in 1953. He is married to Christina Höpfner, and has two daughters. His family will join him in Ottawa.

He studied law and took his bar exams in 1981, after which he worked for several years as an attorney. Prior to this he had been a scientific assistant

at the Max Planck Institute for Comparative Public Law and International Law at Heidelberg.

His past foreign postings took him to Jakarta/Indonesia and Tripoli/Libya.

"Canada and Germany agree on a remarkable number of questions in the political field. We share common values and we have a tight net of relations", the youthful Head of mission said. "I am looking forward to my new post and hope to contribute to making these close relations even tighter and stronger. My family, like myself, is looking forward to living in this very beautiful country." *Photo and Info. German Embassy*

Prosieben TV in Kanada

by Henry Keitel and Rolf Piro

Hier ist die Homepage fuer Prosieben TV. Neu in Kanada - Auf Kanal #500 noch fuer kurze Zeit kostenloses Probesehen, auch Bell strahlt den deutschen Sender aus. www.prosieben.de/lifestyle_magazine/lifestyle/klatsch/26265/. Viel Spaß!



The Bluenose II under full sail in Lunenburg harbour. Robert Hirtle is keeping HBH News readers up to date on the ongoing efforts to preserve the beautiful historical waterfront of Lunenburg Nova Scotia. HBH News readers can directly contribute to this effort with a membership purchase in the Lunenburg Waterfront Association. See page 15 for further details. Photo taken by Robert Hirtle from his office. Tough assignment! *Robert Hirtle is a Reporter/Photographer with the Lunenburg Progress Enterprise & The Bridgewater Bulletin, Lighthouse Publishing Ltd.*



New Swiss Ambassador

Dr. Werner Baumann, the new Swiss Ambassador to Canada, with his wife Susanna Baumann.

Ambassador Werner Baumann was born on May 26, 1947, in Altdorf, Uri. He is a Doctor in Law, who graduated from Zurich University. He has also been admitted to the bar and worked as an Attorney from 1976 to 1978.

He entered the Swiss Federal Department of Foreign Affairs in 1978. In 1998, he was nominated Ambassador of Switzerland to the Republic of the Philippines and, from 2002 to May 2006, he was Ambassador of Switzerland to the Federal Republic of Germany. *Photo Max Bork*

Austrian Federal Elections Oct. 1, 2006

Austrian citizens residing abroad have been given the right to cast their votes in national elections, elections to the European Parliament, and national referenda.

You can not vote in provincial (exception: Lower Austria) and municipal elections. See the Austrian Embassy website for more info or mail on www.bmaa.gv.at

50 Years MLA Soccer Sat. Aug. 26th 7 pm

Dinner - Dance to celebrate 50 years of soccer at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Dance music by the Montreal Edelweiss Band. See details on page 3.



The popular Montreal band "Die Silberspatzen" performed Saturday evening, July 8th at L'Hotel du Chasseur, in Pine Hill, Quebec to raise funds for the "Weekend to End Breast Cancer". See page 7 for Elke Dinter's article, and how you can contribute to this cause.

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices	2
MLA Golf, 50 Years Soccer, Oktoberfests	3
Soccer Schedule at MLA Club & Mini World Cup	4
German Embassy hosts World Cup Opening Game	5
Birthdays, Anniversaries, Humour	6
Films and Movies	7
KGO-BBQ Photos	8
Blasorchester Villmar N.A. Tour, Skat Tournament	9
Montreal Choir Mozart Concert	10
Lufthansa's 100 Flights to Eastern Europe	11
Oshawa vs Ottawa Shooting Photos	12
Maifest Photos	13
St Anthony Soccer Photos	14
Lunenburg Developments	15
Carl U, Rose House Museum,	16
Irmtraut Lyon, Jägerball, Latin Festival	17
Books Toronto's Germans, Lost Homeland	18
German Army in Afganistan, December Events	19
Pennsylvania Germans, Puppets Up Fest,	20
The People Festival- Multi Cultural	21
German Year Book,	22
Community Contacts Listing E/Ont - W/Que	23
Coming Events, July to November 2006	24



8411 Russell Rd, Navan, Ont. K4B 1J1
Resort Motel & Exotic Animal Park
English, French and German spoken

Sunday Brunch "Wild Game Meat" Buffet

11:00 am to 1:00 pm
Adult \$18.69 Child (4-12) \$9.35
(Taxes & Gratuities not included)

July 2, 16, 30, August 13, 27,
September 10, 24.

Mini Vacation Package

"Hibernating in Style"

1 night: \$59.95, 2 nights: \$49.99 (Per Person)
Based on double occupancy, which includes
1 suite with fireplace, 1 bottle of champagne,
indoor pool which is open year round,
hot tub and sauna!

Evening Dinner, Full Canadian Breakfast,
A walk through the Deer, Elk and Buffalo Park

Friday and Saturday nights only

Dinner served 5 pm to 9 pm
Tax & 15% Service Charge on total

FOR RESERVATIONS & MEAL SELECTIONS

CALL (613) 835-2227

Website: www.bearbrookfarm.com



THE AMBER GARDEN RESTAURANT

Fine European Dining

Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Hungary, Bohemia,
Poland, Russia, Ukraine and other Nations
from the European Amber Route.*

1385 Wellington Street, West, Ottawa, Canada
(One Traffic Light East of Island Park Drive)

Reservations: (613) 725-2757

www.ambergarden.net Wheelchair Accessible

AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY

MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County
Author: **Elizabeth Fierobin**
196 Fierobin Road, Ladysmith, PQ, JOX 2A0
eMail: janicefierobin@on.aibn.com
The book is available directly from Elizabeth.
Tel: (819) 647-5534

TRACING THEIR FOOTSTEPS-PARTS I & II

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec
Author: **Anne Schnurr**
(613) 744-2060 eMail: hschn@infonet.ca
1850 Stonehenge Crescent
Gloucester, ON, K1B 4Z9
PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90
Author: **Brenda Lee-Whiting** (deceased)
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: **Dieter Kiesewalter**
1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,
Tel: (613) 224-7467, Fax: (613) 224-5538
eMail: dietrk@cyberus.ca
This book is written in German and is available
from Dieter or may be purchased at the
Lindenhof Restaurant, 365 Forest Street,
Ottawa, Ontario. Tel: (613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the
Author: **Tom Carkner** (Kirchner)
33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6
(613) 843-1411 eMail: twc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:
www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.
Authors: **Daniel J. Faber, Franz Kapeller**
and **Jean Ringhofer**
Information: Daniel J. Faber
9 Bellfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6
Tel: (613) 829-0343, eMail: dfaber@ncf.ca
<http://web.ncf.ca/ac282/parish.html>

DESTINATION: OTTAWA VALLEY

Author: **Peter Hessel**
Available from the author (\$20 incl/S&H) at
R.R. # 3 Arnprior Ontario, K7S 3G9
Tel: (613) 623-3888, Fax: (613) 623-6158
eMail: p.hessel@sympatico.ca

Peter Hessel books still in print:
"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
"McNab - The Township" and
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: **Alice Biehler Burich**
A history of German settlements in the
Township of Mulgrave-Derry, Québec.
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Chesley House Publications
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

GRAVEMARKER GALLERY NORTHEASTERN ONTARIO CANADA

"free access" to over 100,000 gravemarkers!
Murray Pletsch
eMail: pletsch@cogeco.ca
Website: <http://nocgg.madoc.net>

DO YOU KNOW OF A BOOK
written on Austrian, Swiss or German Canadian
History, not listed on this page? In recognition
of the author's difficult and tireless research,
and as a service to our community, the listing is
free. Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork
Staffed by Volunteers and Published Every Two
Months as a Not-For-Profit Publication, Serving
the German, Austrian, & Swiss-Canadian
Communities of Ottawa, Eastern Ontario
& West Quebec.

Forward Your Group's Articles &
Pictures (in PDF or JPEG format) via
eMail: max.bork@sympatico.ca
Tel/Fax: 613 748-6655

Article & Advertising Copy Deadlines:
15th of February, April, June, August,
October & December.

Contact the publisher for
advertising rates, or information.
www.wamm.ca/HBH_News.html

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an
excellent introduction to German Canadiana. The
German-Canadian Yearbook appeals to any student of
Canadian history and culture, and any reader
interested in details of the contribution of German-
speaking explorers, settlers and immigrants towards
the shaping of this country.

Eighteen Hard Cover Yearbooks have been published
so far. Price including postage, handling and taxes in
Canada \$30.00 USA and Europe \$34.00. The
Yearbook is a valuable addition to any library. Order
your Yearbook from:

Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This
quarterly journal is dedicated to the illustration of
German-Canadian life past and present as well as the
relations between Canada and the German-speaking
countries. It reports on cultural and scholarly activities
of German-Canadians, on the existence and
achievements of groups, organizations, and individual
persons, it lists relevant publications and gives
bibliographical hints. Yearly subscription including
postage \$30.00 - Order your Canadiana Germanica
today! A joint publication with the German Canadian
Historical Association. Contact:

Historical Society of
Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Website: <http://www.german-canadian.ca/Mecklenburg/historic.htm>

LUNENBURG NOVA SCOTIA

<http://www.seawhy.com/Lbooks.html>

Author: **Betty L. Rhodenizer**
eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca
1) **RHODENIZER** Genealogy contains approx. 280
double-sided = 560 pages of maps, history and
notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, indexes, misc. documents, etc. (In this
book are the various spellings of the name, i.e.
Rodenhauser(in), Rodenheiser, Rodenizer, etc. Price
\$80, plus postage and packaging.
2) **NOWE (NAU)** Genealogy contains approx. 165
double-sided = 330 pages, in the same format as
the Rhodenizer book.
It, also, contains various spellings of the name.
Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: **John Merz** (deceased)
American Revolution Genealogy - all 3 books are
\$35.00 each including postage "The Hessians of
Quebec", "The Hessians of Nova Scotia", "The
Hessians of Upper Canada" "The Guide", to find your
Hessian Soldier of the American Revolution, available
at \$20. incl. postage to USA in US\$ funds.

Concerning John Merz's books above, please
address your inquiries to: Seventh Town Historical
Society, Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box
35, Ameliasburg, ON, Canada K0K 1A0, eMail:
7thtownmagrc@kos.net Tel: 613-967-6291.

Mr Merz's books below are out of print but
available through Canadian libraries (in stock or inter-
library loan) "Er war ein Hesse", "He was a Hessian",
"Register of German Military Men in Canada"

To contact the Merz family
eMail: norman@mountaincable.net or visit the
Website <http://www.3.sympatico.ca/hessian>

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W1
Tel: (613) 725-0202, Fax: (613) 725-9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org

A Sun Life Financial Company

CLARICA

Tel: 613.720.0778

Res: 613.821.5177, Fax: 613.728.4836

www.clarica.com/bernard.fox



Bernard Fox

8414 Pana Road,
Metcalfe, Ontario K0A 2P0

Insurance: Life, Health, Critical Illness & Long Term Care
Investments: RRSP's, Mutual & Segregated Funds,
Personalized Service in English & German

A. LAVERGNÉ WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS
"Government Inspected Meats"
* quality at reasonable prices *

Service in

English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish

André Lavergné

3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario

(just west of 10th Line Road)

Monday 8:00 am to 5:30 pm

Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm

Saturday 8:00 am to 4:00 pm, Sunday - Closed

(613) 824-8175

IMKEREI

75 Terry Fox Road,
Breckenbridge, Quebec
(just west of Alymer)
SIEGFRIED HANSCH



Fresh Natural Honey (819) 682-5135



Metzgete

Saturday, October 21, 2006, 6 pm,
Annual Fall Dinner-Dance
by the Swiss Montagna Singers

Ukrainian Hall, 1000 Byron Avenue, Ottawa.
Info: Gisèle Odermatt, (819) 684-1978,
www.montagnasingers.com

"Best Ball"

Golf Tournament

Saturday, August 19, 11 am Tee Off Time
at the Metcalfe Golf and Country Club
by the Maple Leaf-Almrausch Club. Entry Fee \$85,
includes Golf, Dinner, Cart and lots of Fun!
Dinner at 6 pm, BBQ'd steak,
baked potatoes, salad and dessert,
at the Maple Leaf-Almrausch Club, the 19th hole!
A Fundraiser for the MLA Club.
Registration: Werner Bachhuber (613) 822- 2007.



MLA Soccer 50 Years

Saturday, August 26th
Doors open 7 pm. Dinner at 7:30 pm.
A Dinner - Dance to celebrate 50 years of
soccer at the Maple Leaf-Almrausch Club,
3928 Farmers Way, Ottawa. Dance music by
the Montreal Edelweiss Band. Information and
Tickets Dieter Jaskulski (613) 234-6070, Uwe
Spätling (613) 991-5085, or Chris Roth (613)
739-0319, eMail: croth1636@rogers.com.

Ottawa

Oktoberfest

Saturday, Sept. 23rd & Oct. 28th

Doors open at 6 pm at the
Maple Leaf-Almrausch Club,
3928 Farmers Way, Ottawa

"Tanz-Sing-Schunkel-Musik"

by the Montreal Edelweiss Band

with performances by

MLA Bavarian Folkdancers.

Traditional German dinners, snacks

and Gemütlichkeit available!

Advance Tickets, Reservations and

Info/Mgr Bruce Mallon

(613) 822-0737.



Pembroke

Oktoberfest

Friday and Saturday
September 29th and 30th

Germania Club

15 Bennett St. Pembroke, Ontario

Peter Beck and the Mississauga Express,

Maple Leaf-Almrausch Folkdancers,

Swiss Alphorn Players.

Info. Marie Zettler 613-587-4403,

eMail: mbzettler@nrtco.net .



Ladysmith

Oktoberfest

Friday, September 29, Gate 5 pm

5:00 to 8:00 pm From the Country

Bonnie, Jim & The Plager Family

9:00 pm - 1:00 am The Posse ,

Saturday, September 30, Gate 8 am

Noon to 5:00 pm, A Touch of Class

(in the dining hall)

Noon to 4:00 pm

Louis Schryer & Friends

5:00 to 8:00 pm

Howard Hayes & Gail Gavan

9:00 pm to 1:00 am Desert Heat

Sunday, October 1, Gate 8 am

Noon Parade led by

Renfrew Pipes and Drums

1:00 to 4:00 pm A Touch of Class

(in the dining hall)

1:00 to 5:00 pm Euro Connection

Maple Leaf-Almrausch Bavarian Dancers

Info. Lorraine Bretzlaff-Cluff,

eMail: lorraine94@tlb.sympatico.ca ,Tel: (819) 647-5306.

See complete weekend schedule at: www.oktoberfestladysmith.ca .



Maple Leaf - Almrausch Club - Soccer Schedule Frank Pacha #2 (North)

Date	Time	S	Home Team	S	Visitor Team
Jun 01	6:30 pm	3	Ottawa Royals WR4	0	Ottawa Raiders
Jun 04	6:00 pm	2	Ottawa Royals MC3	1	CCA-MC3
Jun 07	6:30 pm	2	Ottawa Royals MC3	1	Chelsea
Jun 08	6:30 pm	2	Ottawa Royals WC3	6	CUSC Cobras WC3White
Jun 09	6:30 pm	3	Ottawa Royals OT2	1	Falcons OT2
Jun 15	6:30 pm	2	Ottawa Royals WR4	0	Rockers
Jun 16	6:30 pm	5	Ottawa Royals OT7	0	Goulbourn Jaguars OT7
Jun 22	6:30 pm	0	Ottawa Royals WC3	0	OISC Reds
Jun 23	6:30 pm	4	Ottawa Royals OT7	1	Nepean Hotspurs Red Bombers
Jun 25	6:00 pm	2	Ottawa Royals MC3	2	CCA-MC3/U23
Jun 28	6:30 pm	3	Ottawa Royals MC3	1	Hellenic MC3
Jun 29	6:30 pm	2	Ottawa Royals WR4	0	Fitzroy Harbour WR4
Jun 30	6:30 pm	3	Ottawa Royals OT7	2	BearsOT7
Jul 06	6:30 pm	1	Ottawa Royals WR4	2	CUSC Cobras WR4
Jul 13	6:30 pm	1	Ottawa Royals WC3	3	CPSC Rangers WC3
Jul 19	6:30 pm		Ottawa Royals MC3		ISSC Ottawa Impact
Jul 20	6:30 pm		Ottawa Royals WR4		OSU Angels
Jul 26	6:30 pm		Ottawa Royals MC3		OISC Devils
Jul 27	6:30 pm		Ottawa Royals WC3		Gatineau
Jul 28	6:30 pm		Ottawa Royals OT2		Rockers
Aug 03	6:30 pm		Ottawa Royals WR4		Rockland United 2
Aug 04	6:30 pm		Ottawa Royals OT7		Hellenic OT7
Aug 09	6:15 pm		Ottawa Royals MC3		Rockers
Aug 10	6:15 pm		Ottawa Royals WC3		BearsWC3
Aug 11	6:15 pm		Ottawa Royals OT7		Fiorentina
Aug 17	6:15 pm		Ottawa Royals WR4		SSC Atlas
Aug 18	6:15 pm		Ottawa Royals OT7		Chelsea
Aug 20	6:00 pm		Ottawa Royals WR5		Fiorentina
Aug 23	6:00 pm		Ottawa Royals MC3		CENTENNIALS
Aug 24	6:00 pm		Ottawa Royals WC3		CUSC Cobras WC3Blue
Aug 25	6:00 pm		Ottawa Royals OT7		Chelsea Ocelot
Aug 30	6:00 pm		Ottawa Royals MC3		Kanata Lightning
Aug 31	6:00 pm		Ottawa Royals WR4		AC Fiorentina
Sep 07	6:00 pm		Ottawa Royals WC3		CENTENNIALS

Maple Leaf - Almrausch Club - Soccer Schedule Frank Pacha #1 (South)

Jun 01	6:30 pm	1	MLA	1	Goulbourn MR1
Jun 08	6:30 pm	6	Ottawa Royals MP	2	Kanata Lightning
Jun 09	6:30 pm	3	Ottawa Royals OT1	5	Ottawa Roots OT
Jun 14	6:30 pm	1	MLA	2	OISC Swarm
Jun 15	6:30 pm	10	MLA	0	BearsMR1
Jun 21	6:30 pm	1	MLA	3	Kanata Lightning
Jun 22	6:30 pm	5	Ottawa Royals MP	1	Hornets MP
Jun 23	6:30 pm	3	Ottawa Royals OT1	2	CAPU MEN OT1
Jun 26	6:30 pm	1	Ottawa Royals WR5	1	LYNWOOD VILLAINS
Jun 29	6:30 pm	4	MLA	1	Aylmer
Jun 30	6:30 pm	4	Ottawa Royals OT2	1	Hellenic Oldtimers
Jul 05	6:30 pm	1	MLA	3	OISC United
Jul 06	6:30 pm	8	MLA	0	Prescott Gunners MR1
Jul 07	6:30 pm		Ottawa Royals OT1		Fitzroy Harbour Dambusters OT1
Jul 12	6:30 pm		MLA		OISC Lightning
Jul 13	6:30 pm		Ottawa Royals MP		St Anthony
Jul 14	6:30 pm	3	Ottawa Royals OT1	2	St Anthony
Jul 20	6:30 pm		MLA		Gloucester MR1B
Jul 21	6:30 pm		Ottawa Royals OT2		Ottawa Bulgarian OT2
Jul 27	6:30 pm		Ottawa Royals MP		Rockers
Jul 28	6:30 pm		Ottawa Royals OT1		FC Saint Stefan OT1
Aug 02	6:30 pm		MLA		Falcons Force WC1
Aug 03	6:30 pm		MLA		Ottawa Royals MR1
Aug 06	6:00 pm		Ottawa Royals OT1		Goulbourn Gryphons OT1
Aug 10	6:15 pm		Ottawa Royals MP		CAPU MEN PR
Aug 11	8:30 pm		Ottawa Royals OT1		Aylmer
Aug 16	6:15 pm		MLA		Hornets WC1
Aug 17	6:15 pm		MLA		Spitfires MR1
Aug 18	6:15 pm		Ottawa Royals OT1		Falcons OT1
Aug 23	6:00 pm		MLA		Kemptville Kougars-WC1
Aug 24	6:00 pm		Ottawa Royals MP		Ottawa United
Aug 25	6:00 pm		Ottawa Royals OT2		Nepean Hotspurs FOG
Aug 31	6:00 pm		MLA		Sporting Peru MR1
Sep 01	6:00 pm		Ottawa Royals OT2		Fiorentina
Sep 08	6:00 pm		Ottawa Royals OT1		CENTENNIALS

Legend: WC = Women's Competitive, WR = Women's Recreational, OT = Men's Old Timers, MR = Men's Recreation, MC = Men's Competitive, PR = Men's Premier.

DOWNSTAIRS PUB OPEN ON SOCCER NIGHTS!

World Cup 2006

A Great "Thank You" from Germany

from the Newsletter of the German Embassy Ottawa - July 2006, issue 2

Germany says a great "thank you" to all visitors who came from around the world to enjoy the Football World Cup 2006. It is you, the millions of football fans congregating here who made the Cup the success which we had been hoping for: an exciting, colourful spectacle and, at the same time, a peaceful celebratory meeting point for all nations.



Steinmeier and Beckenbauer

Germany chose to be host to its visitors under the slogan "a time to make friends" – and we would like to extend this invitation far beyond the time span of the World Cup 2006. We hope the many wonderful impressions and memories you will take home will stay with you forever and look forward to welcoming you at our place again very soon!

Message from the Federal Minister for Foreign Affairs at the end of the 2006 World Cup in Germany

Even the best parties have to end. Behind us lie four long weeks in which football ruled the world. We can look back on tantalizing, dramatic and unforgettable matches, on passion, exultation and euphoria – but above all on a fantastic atmosphere and an upbeat international festival, the likes of which our country has never seen before.

We are pleased and grateful that millions of fans and visitors from around the globe were inspired to come to Germany to join our revels at this year's World Cup. They made this event what we had all hoped it would be – a captivating, colourful, exuberant and peaceful festival of all the nations in Germany. That football has succeeded in bringing together people from the most different of countries and cultures and forging bonds across all borders is in my opinion the best result to come out this World Cup.

We Germans are glad that we could present our country as a hospitable, cosmopolitan, tolerant, modern and happy place. By coming here, you have breathed life into the 2006 World Cup slogan, "a time to make friends". We trust that you will come and make friends here even after the World Cup is over.

We hope that our country has made a positive impression on you, and that you won't forget your trip to the World Cup. We look forward to welcoming you back to Germany some time soon!

*Frank-Walter Steinmeier
Minister for Foreign Affairs
of the Federal Republic of Germany*

Capital United's "Mini World Cup"

FC Capital United and the German Embassy in Ottawa made local soccer history at Millenium Park the weekend of June 10-11 by completing the first ever "Mini World Cup" event in Ontario. In spite of less than ideal weather conditions, the hearts and minds of over 400 young players and the support of a crowd of over 500 relatives and friends were truly reflecting the "spirit of the World Cup". The walking sumbreros in the parade of athlete clearly gave a hint of the level of excitement and anticipation this Mini World Cup created amongst players.

The **Final Four** saw a battle between Brazil, Croatia, Germany and Mexico, with **Croatia** winning the championship with a 2-1 victory over Mexico. The 2 games covering the final four battles were transmitted on Rogers Community Channel (Channel 22) in the Ottawa area, on Saturday June 17th at 2 pm.

FC Capital United (www.geocities.com/capitalunited/) wishes to thank all participants for their sportsmanship and enthusiasm, the representatives of the various embassies who supported this event, our tournament sponsors and all Capital United volunteers without whom this event could not have run so smoothly.

Germany Embassy Hosts Opening Game of World Cup 2006



Totally Imersed in the Match! From the left Tom Kröger, Gunther Bauer, Kurt Anders, Dieter Kiesevalter and Pater Schoenhammer

On Friday June 9th 2006, the German Embassy in Ottawa hosted the live TV broadcast of the exciting opening game on several giant screens between Germany and Costa Rica of the FIFA World Cup™ at the packed Cartier Drill Hall in Ottawa. The match ended in regular time in Germany's favour 4-2.

German dreams of reaching the FIFA World Cup™ Final on home soil died in Dortmund as two goals in the final moments of extra time carried Italy into the Final as 2-0 semi-final winners on Tuesday, July 4th.

Germany shrugged off the disappointment of their semi-defeat by Italy to claim third place by beating Portugal 3-1 in Stuttgart on Saturday July 8th.

Italy are world champions for the fourth time after beating ten-man France 5-3 on penalties after a 1-1 draw in Berlin's Olympiastadion on Sunday, July 9th.

FIFA World Soccer

Latest rankings involving games played over the last 4 years including the recent World Cup www.fifa.com

1	Brazil
2	Italy
3	Argentina
4	France
5	England
6	Netherlands
7	Spain
8	Portugal
9	Germany
10	Czech Republic
11	Nigeria
12	Cameroon
13	Switzerland
14	Uruguay
15	Ukraine
16	USA
17	Denmark
18	Mexico
19	Paraguay
20	Côte d'Ivoire
54	Canada



Costa Rica Scores! Jubilant Costa Rican fans cheer, as their team scores against Germany in the opening match of the World Cup 2006. From the left in front: Samy Araya, Second Secretary of the Embassy, Anabelle Salas, Victoria Diaz, Alejandra Calderon and Marisela Segura, second row: Daniel Gomez (members of Costa Rican community) with Ambassador Carlos Miranda. Photo identity courtesy of Lina Ajoy Minister Counselor.

Birthdays-Anniversaries

by Heidi Raeder (613) 283-7634
heidi.raeder.cn@dcma.mil

(B) Denotes Birthday, (A) = Anniversary
and (3) the year example 1933

July

- 01 (B) - Gertrude Pandel (40)
- 02 (A) - Heide Lore & Wilfred Raeder (77)
- 04 (A) - Laura & Wolfram Fanasch
- 07 (B) - Ed Pendelbury (47)
- 09 (B) - Tina Scott
- 11 (B) - Gerti Gruber
- 18 (A) - Lorraine & Erwin Reitenbach
- 20 (B) - Tak Terada (36)
- 24 (B) - Helmut Ortner (56)
- 27 (A) - Lorie & Winfried Hillebrand (68)
- 27 (A) - Elke & Charles Rathwell
- 27 (B) - Margot Zuger (26)
- 27 (B) - Werner Eggert (30)
- 27 (B) - Rev. Ernst Zuger (24)
- 29 (B) - Winfried Hillebrand
- 31 (B) - Erich Nitschmann (29)

August

- 01 (B) - Gerald Walker (44)
- 02 (B) - Hannie Schmid
- 07 (B) - Charles Rathwell
- 07 (B) - Heinz Lamla
- 10 (B) - Erwin Reitenbach
- 10 (B) - Manfred Gruttner
- 11 (B) - Mike Grebler
- 12 (A) - Donna & Barry Exner (78)
- 14 (A) - Louisa & Manfred Gruttner (54)
- 15 (A) - Annemarie & Ernst Wallisch (59)
- 15 (B) - Paul Noll (32)
- 16 (B) - Luise Schulz (30)
- 18 (B) - Marjorie Giles
- 19 (B) - Elizabeth Sailer (41)
- 21 (B) - Frank Nemeth (32)
- 22 (B) - Elke Rathwell (29)
- 25 (B) - Tilli Jerabek
- 26 (B) - Franz Hoeffler (50)
- 28 (B) - Helga Barr (73)
- 30 (B) - Werner Schulz (29)
- 31 (A) - Tina & Eldon Scott

September

- 01 (A) - Johanna & Frank Nemeth (56)
- 03 (B) - Maria Bauer
- 03 (A) - Liesel & Eric Mendroch
- 04 (A) - Donna & Heinz Buer (65)
- 05 (B) - Margaret Lange (52)
- 06 (B) - Paul Slominski
- 06 (A) - Sherri & Ed Pendelbury (69)
- 06 (B) - Frank Soural (32)
- 09 (A) - Brigitte & Walter Gudauner
- 11 (B) - Ellie Strynzel
- 11 (B) - Hermina Wagner
- 13 (B) - Emmi Moll (34)
- 15 (A) - Gerda & Hans Stutz (51)
- 16 (A) - Irmgard & Gunter Bauer (61)
- 17 (A) - Mary & Helmut Krekeler (55)
- 17 (B) - Renate Grebler
- 19 (A) - Gladys & Werner Eggert (59)
- 19 (B) - Karl Hauck (33)
- 21 (B) - Emery Cormier (34)
- 24 (B) - Irma Karczewski
- 25 (B) - Gerd Pandel (37)
- 26 (A) - Herta & Otto Bruder (59)
- 26 (A) - Brenda & Richard Nairne (98)
- 27 (A) - Elfie & Richard Ridder (57)

Car Rally



COMING SOON!

by the
Ottawa Valley Swiss Club
Info. Jost am Rhyn,
Tel: (819) 243-5970,
eMail:
jamrhyn@cvma-acmv.org.

☺ A Little Humour ! ☺

An Engineers Logic! *from Leigh Day*

A man in a hot air balloon realized that he was lost. He reduced altitude and spotted a woman below. He descended a bit more and shouted. "Excuse me, can you help me? I promised a friend I would meet him an hour ago, but I don't know where I am."

The woman below replied. "You're in a hot air balloon hovering approximately 30 feet above the ground. You're between 50 and 51 degrees north latitude and between 114 and 115 degrees west longitude."

"You must be an engineer," said the balloonist. "I am," replied the woman. "How did you know?" "Well," answered the balloonist, "everything you told me is technically correct, but I've no idea what to make of your information."

The fact is, I'm still lost. Frankly, you've not been much help at all. If anything, you've delayed my trip." The woman below responded, "You must be in management." "I am," replied the balloonist, "but how did you know?" "Well," said the woman, "you don't know where you are or where you're going."

You have risen to where you are due to a large quantity of hot air. You made a promise, which you've no idea how to keep, and you expect people beneath you to solve your problems."

The fact is, you are in exactly the same position you were in before we met, but now, somehow, you've managed to make it my fault."

Telephone Recording *from Rolf Piro*

I dialed a number and got the following recording:

"I am not available right now, but thank you for caring enough to call. I am making some changes in my life. Please leave a message after the beep. If I do not return your call, you are one of the changes."

Canadian Health Care *from Jose Hernandez*

Two patients limp into two different Canadian medical clinics with the same complaint. Both have trouble walking and appear to require a hip replacement.

The first patient is examined within the hour, is x-rayed the same day and has a time booked for surgery the following week. The second sees his family doctor after waiting a week for an appointment, then waits eighteen weeks to see a specialist, then gets an x-ray, which isn't reviewed for another month and finally has his surgery scheduled for a year from then. Why the different treatment for the two patients?

The first patient is a Golden Retriever; the second patient is an elderly man.

Beer, Fishing, Sex & Golf: *from Gary Zinck*

A man was walking down the street when he was accosted by a particularly dirty and shabby-looking homeless man who asked him for a couple of dollars for dinner.

The man took out his wallet, extracted ten dollars and asked, "If I give you this money, will you buy some beer with it instead of dinner?"

"No, I had to stop drinking years ago," the homeless man replied. "Will you use it to go fishing instead of buying food?" the man asked.

"No, I don't waste time fishing," the homeless man said. "I need to spend all my time trying to stay alive."

"Will you spend this on greens fees at a golf course instead of food?" the man asked.

"Are you NUTS!" replied the homeless man. "I haven't played golf in 20 years!"

"Will you spend the money on a woman in the red light district instead of food?" the man asked.

"What disease would I get for ten lousy bucks?" exclaimed the homeless man.

"Well," said the man, "I'm not going to give you the money. Instead, I'm going to take you home for a terrific dinner cooked by my wife."

The homeless man was astounded. "Won't your wife be furious with you for doing that? I know I'm dirty, and I probably smell pretty disgusting."

The man replied, "That's okay. It's important for her to see what a man looks like after he has given up beer, fishing, golf, and sex."

At Church *from Marie Zettler*

One Sunday morning, the pastor noticed little Alex standing in the foyer of the church staring up at a large plaque. It was covered with names with small Canadian flags mounted on either side of it.

The 7-year-old had been staring at the plaque for some time. So the pastor walked up, stood beside the little boy, and said quietly, "Good morning Alex." "Good morning Pastor," he replied, still focused on the plaque. "Pastor, what is this?" he asked. The pastor said, "Well, son, it's a memorial to all the young men and women who died in the service." Soberly, they just stood together, staring at the large plaque.

Finally, little Alex's voice, barely audible and trembling with fear, asked, "Which service, the 9:00 or the 11:00?"

Only Irish coffee provides in a single glass all four essential food groups: alcohol, caffeine, sugar and fat.

-- Alex Levine

By all means, marry. If you get a good wife, you'll become happy; if you get a bad one, you'll become a philosopher.

-- Socrates

Sommerfest und Tag der Heimat Sunday, 13 August 2006

By the Society of German Heritage from Eastern Europe at Regina Muni Resort (1 km north of Mt. Albert) 19309 Warden Ave. Queensville Ont. Canada

Free parking,
Info: Christian 614-439-1546,
Edith 905-884-9773,
Helga 416-743-4482.

"Geborgen im Schatten Deiner Fluegel"

Buch Author:
Magdalena Gaertner
(Mein Weg durch Kreuz und Leid in eine neue Heimat)
M. Gaertner beschreibt das Leben der Dorfgemeinschaft, die Internierung, Flucht nach Deutschland, und neuer Beginn in Ottawa, Kanada.

Purchase price:
\$ 20,- plus Porto/postage
To order call
Tel. 1613-224-8027

The Ottawa Brahms Choir

WILL START REHEARSALS

MONDAY, SEPT. 11, 2006, 7.00 PM

LOCATION: SOUTHMINSTER UNITED CHURCH,
AYLMER AVE. AT BANK STREET, OTTAWA

Director: Jiri Hlavacek

OUR CHOIR WELCOMES NEW MEMBERS,
ESPECIALLY TENORS!

INTERESTED SINGERS MAY CALL

Gertraude Martin (613) 731-7700

eMail: pjmartin@magma.ca

Website: www.ottawabrahmschoir.ca

“Weekend to End Breast Cancer”

Die Silberspatzen Montreal Band, Performed Saturday Evening,
July 8th at L'Hotel du Chasseur, in Pine Hill, Quebec for this event.

Hi, Mr. Bork:

My name is Elke Dinter, Karlheinz Gubenschek asked me to answer your questions regarding the above event and the photos he sent.

A short version of the story behind the event and the photos: I am a cancer survivor who participated in last year's first Montreal "Weekend to End Breast Cancer", which is a sixty kilometer walk through the streets of Montreal over two days. It benefits the Montreal Jewish General Hospital's Segal Centre for Cancer Research. A total of 3011 walkers raised 9.2 Million dollars last year, two state-of-the-arts labs were built with that money (I went to an open house last week and it is AMAZING).

I decided to participate last year mostly because I was able to – have been very lucky to survive my bout with the disease – and was unbelievably successful in my fundraising efforts: each participant has to raise at least \$ 2000 in order to be able to walk – my total tally was \$ 10,001.00!

I registered to walk again this year!

Karlheinz and the Silberspatzen contributed privately to my fundraising last year, and when I asked them to sponsor me again this year, they suggested that we organize a couple of dance events with part of the proceeds going to my fundraising account. The first party took place in April at the "Haus der Heimal" in Dorval, the second one last Saturday, July 8th, at a country hotel in Pine Hill, Qc., where I own a cottage. Both parties were attended by friends and fans of the "Silberspatzen" and friends of mine – a good time was had by all. Elke Dinter Tel: 514-733-6626. Check out Elke's Website: www.endcancer.ca/site/TR?px=1155133&pg=personal&fr_id=1101



Elke Dinte & friend Murene Ductan



Vagn Danielsen
announcing a gift to the
cause from his company.



“Fröhschoppen”

Gentlemen's Club

Thursday Mornings 10 am to 1 pm,
informal social gathering at the
Lindenhof Restaurant,
365 Forest Ave. Ottawa.
Info. Manfred Klemp (613) 225-7886

Bells Corners Family Dentistry



Dr. Regine Sardana
Dental Surgeon

3730 Richmond Road Suite 1
Nepean Ontario, K2H 6B9

Tel: (613) 596-6447

Fax: (613) 596-1398



Towngate Shopping Centre
2446 Bank Street
Ottawa, Ontario
K1V 1A4

Tel: (613) 523-0074

Brew on Premises Wine Store

South West Corner of Bank Street and Hunt Club Road

Bakker's

General Store
& European Deli
Henry Bakker

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659

“Kaffeeklatsch”

European Ladies

Informal social gathering twice a month,
mid-week around Ottawa.

Contact: Marta Kovar at

Tel: (613) 820-5909 or

eMail: czech.marta@hotmail.com



Films - Movies

TFO is Channel 12 in the Ottawa area, and is still showing German films at 21:00 on some Friday evenings. (However, check TFO's other calendar days!) All films are in the **original German** language with **French** subtitles. To see the details (**in French**) of the film playing on any given Friday, go to the **Passeport Cinéma page** on the TFO web site and then click on the appropriate date in the calendar that appears on the left-hand side. **Enjoy!**

Bytowne Cinema: This theatre is showing films that would be of interest to our HBH News readers. It is located at 325 Rideau Street, Ottawa, Business Office Tel:(613) 789-4600, Film Info. Line (613) 789-FILM, eMail: cinemail@bytowne.ca, Website: www.bytowne.ca. An example below - "In Search of Mozart"

In Search Of Mozart: The life and music of Wolfgang Amadeus Mozart Documentary feature; a Digital Video Presentation. A fascinating insight into Mozart, his life and music. This documentary by British documentarian Phil Grabsky takes us on a journey covering as many miles as notes. As a non-musician, Grabsky pries open the history books and explores the persona of Wolfgang Amadeus Mozart as the world celebrates the 250th anniversary of his birth.

Showtimes: Friday August 11, 6:35pm, Saturday August 12, 4:00pm Sunday August 13, 1:15pm, 6:00pm Monday and August 14, 8:45pm

Die folgenden Video Filme beginnen um 18.30 Uhr, in der Martin Luter Kirche, 499 Preston St. (Ecke Carling), von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei Heidi Temelie (613) 739-7315, Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Sun. Sept. 10. Ein Herz spielt falsch: mit O.W.Fischer

Sun. Oct. 1. Hallo Dienstmann: mit Hans Moser und Paul Hörbiger

Sun. Nov. 5. Endstation: mit Paul Hörbiger

BOOK NOW UPDATED!

A Story of the Markham Berczy Settlers

210 years in Markham, 1794-2004,
A story of bravery and perseverance

\$10 plus \$3.00 postage and handling
Available from Markham Berczy Settlers Association
10292 McGowan Road, Markham, Ontario
Canada L3P 3J3
Tel: (905) 640-3906 Fax: (905) 640-9394
eMail: lorne.smith@sympatico.ca

Lower Saxony Equestrian Centre Ltd.



Heinz & Ingrid Rohling
1522, Frank Kenny Road,
Cumberland, Ontario,
CANADA K4C 1N8

Stable: (613) 833-3639
Office: (613) 833-3052
Fax: (613) 833-9086

Year Round (bilingual) Riding Lessons
eMail: info@lowsaxony.com
Website: www.lowsaxony.com



Joseph's Estate Wines Inc.
1811 Niagara Stone Road
(Hwy 55) RR3 Niagara-on-the-Lake,
Ontario Canada L0S 1J0
Toll Free: 1-866-468-1259
www.josephsestatewines.com

FOR ALL YOUR WINE NEEDS CONTACT

Thomas Kroeger
(former Lindenhofwirt)

Tel: 613-829-7984 Cell: 613-863-6792.
Wine Sales Representative, Private and Licensee Sales

We Are MultiMedia...



E-mail us: info@wamm.ca
www.wamm.ca

Looking for the right design team?
Just haven't found the right solution?
"We Are MultiMedia" could be your answer.

Services

WAMM offers a virtually unlimited list of capabilities because of our vast corporate networking. Within our alliance are companies of all sizes. When it comes to our business, we offer our customers a powerful resource and a recipe for success.

Our services include:

Design and illustration	Corporate identity and branding
Web site development	High end promotional materials
Video production	Promotion and presentations
Flash and animation	Multimedia and art direction

WAMM, We Are MultiMedia
2080 Sunland Drive, Orleans ON K4A 3L1
PHONE: (613) 837-8181

Annual KGO - Summer BBQ

The Mardi Gras Society of Ottawa held their annual summer BBQ Friday July 14th at the beautiful Sunshine Manor B&B of Fred and Gerda Wolker in Ottawa. (www.sunshinemanoir.net). Our gracious host Fred BBQ'd delicious burgers made from bratwurst stuffing, while other members brought all the necessities of food, drink, music and Gemütlichkeit, to survive a very hot and enjoyable afternoon and evening.



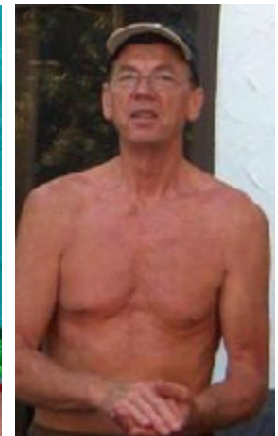
The Hats! *Sitting L to R; Murray Stephens, Walter Jewkowicz, Jan Ruthenberg, standing; Ilona Bork, Steffi Ortiz, Ingrid Ruthenberg and Marta Kovar.*



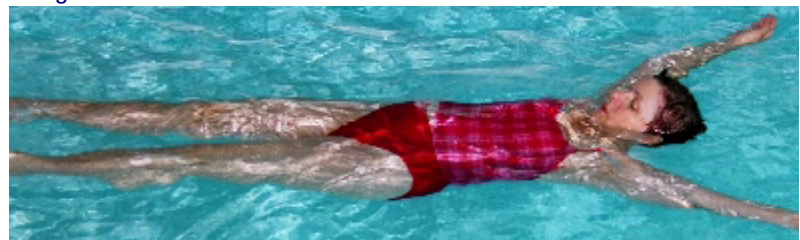
No Hats! *L to R; Cindy & Ernie Pöhlmann, Chris Höck, George Budavari & Patricia*



Margret Firnkes



Fred Wolker



Gerda Wolker - Cooling off in the pool !



STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand BComm.
Young Street Garage Ltd.
22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372
eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

Exclusively
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW

"Landwehr"

Thursday, July 20, 10:00 am
Band from Fribourg Switzerland, can be seen in their marching formation during the changing of the Guard on Parliament Hill.

Friday, July 21, 6.30 pm

Concert and Marching Band from Fribourg/ Switzerland, at the Canadian War Museum, 1 Vimy Place, Ottawa, with the participation of the CEREMONIAL GUARD Band.

The "Landwehr" is one of the best known and most prestigious bands of Switzerland. It is the official concert and marching band of the town and district of Fribourg - Switzerland. Made up of more than a hundred musicians and drummers, the Landwehr is well known for its gala concerts and for its marching performances. After China, Australia, the Landwehr is touring Canada in July 2006 with performances in Quebec, Montreal Ottawa. The band will also participate at the music festivals Lanaudière and Stratford. information: philippe.praz@eda.admin.ch



Québec
Drummondville
Lanaudière
Montréal
Ottawa
Toronto
Stratford
Niagara Falls

CANADA06 Tour



255 RICHMOND ROAD,
OTTAWA ONTARIO, K1Z 6X1

TEL: (613) 728-7172
FAX: (613) 728-2944

BUSINESS HOURS
Monday - Thursday 7:30am - 5:30pm
Friday 7:30am - 5:00pm

Family Owned and Operated since 1966
<http://www.lusitaniacollision.com>
eMail: lusitania@on.aibn.com

BBW PIÈCES IMPORTÉES

European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises

VW VOLVO TOYOTA
BMW SAAB HONDA
MB RENAULT MAZDA
AUDI JAGUAR NISSAN

1682 Pinks Road, Alymer QC J9J 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@bellnet.ca

LW:	BM:	AA:	JGL:
Landwehr	Batterie de Marche	Amicale des anciens	Jeune garde landwehrienne
Qui	Date - 2006	Lieu	Prestation
LW BM	Sa 15 juillet 10h00	Québec	Relève de la Garde avec Regt. 22
LW BM	Di 16 juillet 12h00	Drummondville	Concert
LW BM	Ma 18 juillet 19h30	Montréal, Basilique Notre Dame	Concert de Gala
LW BM	Je 20 juillet 10h00	Ottawa	Parade & Stand-up devant le Parlement
LW BM	Je 20 juillet 14h00	Ottawa	Stand-up
LW BM	Ve 21 juillet 18h30	Ottawa	Concert de Gala War Museum
LW BM	Di 23 juillet 14h00	Lanaudière	Concert de Gala
LW BM	Ma 25 juillet 18h00	Toronto	Stand-up
LW BM	Me 26 juillet 19h30	Stratford	Concert de Gala

BOB PETER'S GARAGE 722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark Audi

PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER

611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, (613) 749-4275
295 West Hunt Club Rd. (613) 723-1221
(Fax: (613) 749-4653
Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>

North American Skat Championship

AUGUST 12+13 TORONTO, ONTARIO

Thomas Rausch Tel: 905-632-2482,
eMail: rauschskat2@yahoo.com

AUGUST 15+16 KITCHENER, ONTARIO

Bert Penzendorfer, Tel: 519-742-7855,
eMail: bert@golden.net

AUGUST 18+19 HAMILTON, ONTARIO 13. WARSTEINER CHALLENGE CUP

H.-Jürgen Steinmetz, Tel: 306-664-3664,
eMail: Steinmetz@usask.ca

AUGUST 19+20 HAMILTON, ONTARIO

Harald Kroos, Tel: 905-478-8666,
eMail: hbokroos@rogers.com

Note: For those intending on visiting Hamilton for the North American Championship, when booking the Sheraton please quote International Skat Players Association to get the convention rate. Rooms will be held until July 17th, after which the special rate will not apply.

North American Skat Championship: <http://skatcanada.ca>

Hotels: <http://skatcanada.ca/canada/einladung/Hotels.pdf>



Mozart's 250th Anniversary Year The Montreal German Choir's Afternoon Concert at St. Paul's Church

by Lucia M. Trommer

Since the dawn of time music has accompanied us on all special occasions, happy or sad, dance or meditation, music works magic on the soul. Actually, for those open to that sort of thing, composing, listening to, playing or singing music, transports them to a different level of being. Even though Mozart only lived to the age of 35 he has left us a legacy of marvelously diverse music. Reading one of the many Mozart biographies on the market is highly recommended, not only for Mozart fans.



Happy Birthday Former teacher for music at the Deutsche Samstagsschule Christel Lorek-Grund is 80 years young. With flowers from the German Choir Montreal.

Music fans from near and far followed the invitation of the German Choir Montreal to an afternoon concert in the St. Paul's Lutheran Church in Ville St. Laurent, which opened with four Mozart songs: "Bruder reicht die Hand zum Bunde, Abendruhe, Ave Verum and Laudate Dominum".

Explains the Choir's president, Ms. Ingeborg Randall-Cooke, "When we realized in the concert's planning stages, that we had only one Mozart song in our program, we rehearsed another three songs". In any

event, under conductor John Guzik, the Choir swiftly sang itself into the hearts of the audience. Musical accompaniment was provided by a small, outstanding chamber orchestra directed by Ms. Holly Larsen,

Professor of Music at McGill University. Just as Mozart enchanted in the concert's first entreacte, in the second it was familiar folk songs that captivated the audience. Louis Armstrong's "What a wonderful world" was the finale. The lyrics well known and everyone sang along sure of the closing "...I love you" line.



Conductor of the German Choir Montreal John Guzik

A warm welcome was extended to the Reverend Matti I. Terho and the representatives of the "Echo", and everyone invited for coffee and cake afterwards. Ten homemade cakes awaited and the coffee was hot and fresh.

A big thank you to the singers, some of whom travel between 80 and 100 km to attend the Choir's rehearsals and who fleetly doubled as kitchen helpers. Just like Finni and Guenther Buettner, elderly folks who find the travel very strenuous. Thus, they bade farewell to the Choir's tearful President, with whom it appears, they had a longstanding relationship. They share many fond memories of the Choir's travels; nowadays, one is glad to get together in "more or less decent shape".

The Choir is fifty years old its founders at the time young adults between 20 to 30 years, arriving in Canada from war-torn Europe. As the Choir's the program brochure aptly indicates: "We welcome new members – active or passive."



DCM Chamber Orchestra



Members of the German Choir Montreal and the conductor John Guzik



Members of the chamber orchestra Genevieve Lessard-Lapierre, Violin Cello, Mahmoud Hussein Viola and Members of the German Choir Montreal



Sure, you could visit London, Paris or Amsterdam ... again. But why not spread your wings a little? We did.

Last summer, the European Union grew by 10 countries. Its new members include Eastern European nations prospering from rapid economic growth.

Because of the EU's expansion, the geographic centre of Europe shifted to Germany. And that makes Lufthansa, quite literally, central to European travel.

Lufthansa recently added 100 new flights to Eastern European cities, including 9 new services in Estonia, Poland, Russia, the Slovak Republic, and Serbia and Montenegro. With two global hubs at Frankfurt and Munich, your travel options and connection choices have never been better.

From Almaty to Tallinn, Belgrade to Krakow, Bucharest to Moscow, Lufthansa routes reach destinations of great economic, historic and cultural significance worldwide. Not to mention destinations relatively untrammelled by throngs of tourists.

So why not discover a Europe that still pulses with Old World charm? Savour customs, traditions, new sights and tastes that will test your cultural savvy.

Surprise yourself this year.



Expand your horizons in Eastern Europe.

Lufthansa flies to more than 330 destinations worldwide. For more information or to book a flight visit lufthansa-ca.com or call 800 563-5954.

There's no better way to fly.



A STAR ALLIANCE MEMBER 

Gauverband Nordamerica. May 07, 2006 The Gauverband Nordamerica Elected new officers. The new officers included Erch Morrison as a Gaurevisore (trustee). Erch has held this position for many years. New to the Gau board is Richard Nairne as 2. Gauvorplattler. To complement our 2 members on the board there is also a 3rd Canadian on the board of directors. Thomas Vogt of our Patenverein G.T.E.V. Alpenroesl, St.Catharines, Ontario. Thomas was the 1. Gauvorplattler and this year he was elected as 1. Vorstand. We now have a Canadian leading the Gauverband Nordamerica. (Thomas is the one in the middle of the picture at the front. Richard is standing 3rd to the right of Thomas and Erch is 2nd past Richard).

Photo and information courtesy of Stephen Volkmer



Maple Leaf-Almrausch Club's Annual Maifest Sold Out Saturday, May 27th 2006



During the day Oshawa and Ottawa Shooters held their annual competition, and later attended the Maifest. Ernst Stader presenting the O'Conner trophy to Wilfred Räder (Ottawa). From left to right, President of the Oshawa Rifle Club, Peter Biller, vice president Ernst Stader, Winfried Räder, Werner Bachhuber and Tilly Jerabek.



Werner Bachhuber is wiping the tears away from Ewald Oschim of Oshawa as Ottawa had a good day and we cleaned up. However, we know it is a long bus ride from Oshawa, and the Maple Leaf-Almrausch has to do it next year in Oshawa. *Werner Bachhuber Schuetzenmeister*



Manfred Matthes of Ottawa receiving the Trophy for the best score of the tournament.



Martin Pandel with the Hermann Kassinger Trophy.



MLA Folkdancers preparing for their "Miners" dance.



Maifest 2006: This year's Maifest on May 27th was a very successful event. The Montreal Edelweiss Band kept everyone happily involved in the sold out Europa Halle with their lively "Tanz-Sing-Schunkel-Musik". This year the MLA Shooters held their annual competition with Oshawa Loreley during the day and enjoyed the evening at the Maifest dance. The MLA Schuhplattlers entertained the audience with a lively dance program. L to R: Robert Gruber, Stephen Volkmer, Reinhard Bauer, Paul Whynacht, Michael Whynacht (in front), Daniel Robertson, Noah Nairne (on Bar), Richard Nairne and Paul St-Jean.



Heinz Buer and Christa Prutsch



Howard Zachan and Melissa Birtch-Rhoden



Vicky and Bernd Nick



Ashley Deschamps, (one of the MLA dancers in training), with Bianca and Noah Nairne.



Marion and Peter Hennig



Dan Baker and Miranda Wimbush

SAUSAGE KITCHEN



Natural Choice

Fresh 100% All Natural Sausages
 Sausage Kitchen sausages are made fresh daily and **NEVER** contain flour, sugar, by-products, gluten or MSG.



Almost every day Jacek, our master sausage maker, goes into our store's kitchen with carefully selected fine meats from our butcher and combines these meats with superior spices and ingredients.

For deeper flavour and aroma he turns on the smoker for melt-in-your-mouth smoked chicken, salmon and other choice meat selections.

Jacek brings all of his Old World European skills to our family of Sausage Kitchen products which are carefully prepared for his family and for yours.

Our sausages contain only fresh meat and seasonings, and only the best ingredients are used in our kitchen.

This is Jacek's Promise to you.



613.241.6358 5 Byward Market Square
 Proudly serving the European community for over 25 years in Ottawa's famous Byward Market

World Cup Semi-final Match - Germany vs Italy at Ottawa St. Anthony Soccer Club



Daniel Leger and Michelle Racine



L to R; Tarek Delbello, Vittoria Giuffrida, Tony Giuffrida, Pamela Beauregar, Alice Fillion, Rosa Morote and Fabiana Delbello



Heart Broken! Ernie Pöhlmann (2nd from left) being consoled at the Ottawa St Anthony Soccer Club bar, after Italy defeated Germany 2-0 in the last 2 minutes of overtime.



Developing Waterfront News from Lunenburg Nova Scotia

by Robert Hirtle eMail: rhirtle@lighthouse.ns.ca , Reporter/Photographer
Lunenburg Progress Enterprise and The Bridgewater Bulletin, Lighthouse Publishing Limited

Firm Hired to Develop Waterfront Business Plan

by Robert Hirtle

LUNENBURG - Be patient.

That's the message that was delivered to more than 100 Lunenburg-area residents who packed the town's fire hall June 24 for the second annual Lunenburg waterfront symposium.

This year's gathering, which was organized by the Lunenburg Waterfront Association Inc. (LWAI), was designed to inform residents of what has transpired since the inaugural event was held last spring, as well as to bring them up to date on what lies ahead for the former Clearwater Fine Foods properties which were purchased by the province on the association's behalf last August.

LWAI president Jim Eisenhauer acted as facilitator for the meeting, which also featured presentations by Picton Castle Capt. Dan Moreland; former New Bedford, Massachusetts mayor John Bullard; Sandy MacMillan of North Sails Atlantic, who recently purchased the former Scotia Trawler Yacht Shop; and Doug Prothero of West Island College International, who will be bringing its Class Afloat Sea School to Lunenburg this fall.

Lunenburg Mayor Laurence Mawhinney opened the proceedings by reflecting on the positive developments which have transpired with regard to the waterfront over the past 12 months.

"What a difference a year makes," the mayor said. "When we met here for the first symposium on May 7, 2005, we had all kinds of ideas, lots of enthusiasm but very little by way of capital resources to make anything happen. In the 13 months since that first meeting, with the help of the Province of Nova Scotia and Halifax Waterfront Development, we now have a plan in place that is moving forward."

The next step in that process was finalized last week when the province engaged the consulting firm of Cantwell and Co. to develop a business plan for the waterfront.

Although two major transactions involving the Yacht Shop and the former Scotia Trawler grocery store, which was acquired by Sobey's in April, have been finalized, Mr. Eisenhauer said any other long-term commitments are "somewhat on hold" until that plan is completed.

Leanne Gillis of the province's Office of Economic Development told the gathering the blueprint for the waterfront will contain several objectives, including compliance with the town's UNESCO heritage designation and its municipal bylaws, as well as retaining consistency with the working-waterfront concept which was laid out in the master plan developed by the consulting firm of O'Halloran Campbell last year.

"Another part of that is financial sustainability," she added.

Russ Cantwell of Cantwell and Co. said development of the business plan will take from three to four months, a process he said will be "pretty straightforward."

"We've started to review background documents on some of the deals that have been negotiated over the last little while," he explained. "We'll be conducting a fair amount of market research that's going to be focused and based on the vision that was developed here in the community in the last year."

That will key on what types of marine industry and related businesses should best be targeted for the former Clearwater holdings, and will also include an evaluation of the buildings to determine their worth.

"And we'll be looking at configurations of the properties," he added. "There are some complicated legal issues in terms of survey, title, water lots, that sort of thing."

He said there are a number of companies that have expressed an interest in relocating to the waterfront, and interviews will be conducted with them to "identify which ones make financial sense and will fit within the framework of this business plan that we develop."

Ms Gillis said a draft of the plan is expected to be completed by the second week of September, with the final document to be ready sometime in October.

She said citizens who wish to add their input to the proceedings should do so through the LWAI, who have been "the voice of the community throughout all of this."

In his address, Capt. Moreland called the planning process "the calm before the storm," saying the future development of the Lunenburg waterfront is "a monumental project" that is both "precedent setting and precedent breaking."

He said the words "dynamic" and "diverse" are the keys to consider when developing the business plan, which should create "year-round jobs with living wages."

Although Capt. Moreland said he believes the developments of the past year have gone "phenomenally well," he cautioned that it will take time for the working-waterfront concept to come to fruition.

"It's going to be five years or 10 years before we see the level of activity we're hoping for," he said.

Mr. Bullard, who also addressed the inaugural symposium, said the major change in the past 12 months is that citizens of Lunenburg have regained control of their waterfront, something they did not have a year ago.

"You have gone from the stage of preventing bad things to the stage of creating good things," he said.

While he said he believes the process of planning the future of Lunenburg's waterfront is "going very, very fast, you may not share that."

"The deals you are cooking up can transform a community, but they don't happen overnight. So you have to be patient and you have to be persistent about that."



Nancy Schandall purchases a \$20 membership in the Lunenburg Waterfront Association Inc. from town councillor Peter Zwicker during the June 24 waterfront symposium held at the Lunenburg fire hall. Robert Hirtle photo

Coastal Crusade Lunenburg Waterfront Association Seeks New Members

by Robert Hirtle

LUNENBURG — The Lunenburg Waterfront Association Inc. [LWAI] is looking for help.

The organization, whose mandate is to "secure and revitalize the Town of Lunenburg's working waterfront," was formed last summer after the province of Nova Scotia purchased 22 waterfront properties and eight wharves from Clearwater Fine Foods.

This past month during the second annual Lunenburg Waterfront Symposium, the association launched a membership drive designed to garner support from area residents and other individuals interested in their activities.

LWAI membership co-ordinator Barbara Zwicker said that while the turnout for the symposium was good, and a number of memberships were sold, "we really didn't reach the community at large."

In an effort to rectify that situation, the association, in cooperation with the town, is sending out copies of their brochure to customers of the Lunenburg Electric Utility in this month's bills which are being mailed July 21.

"The brochure has a membership application, and also an excellent synopsis of what's going on on the waterfront," Ms Zwicker explains. "We're trying to involve the whole community."

Ms Zwicker says that purchasing a membership with the association will give residents "the satisfaction of knowing that the Lunenburg waterfront will still be retained as a working waterfront in our community, providing jobs for people."

Members will also be given the opportunity to attend the yearly symposium as well as the association's annual meeting and "to offer suggestions as to what they think should be done there."

"But the main thrust, of course, is to provide accessibility for our community and for visitors to the waterfront," she adds.

Memberships in the association include a card and window decal and members will be updated on developments taking place on the waterfront via e-mails or on the LWAI website on a regular basis.

Ms Zwicker says that while the \$20 annual membership dues being collected by the association "obviously is not going to buy a building, the fee really is, at present, helping us to promote our cause."

Since the province purchased the properties last year, she believes there is a feeling among some Lunenburgers that the future of the waterfront is now secure.

"Many people think ... that everything is in place. The work is really just beginning," she says, adding that it is estimated it will be five to ten years before the issue of the waterfront's future will be resolved.

"Lunenburg is about the waterfront. We need the memberships to promote our project and I just hope that people will share the same passion for the waterfront that I have and step up to the mark," she says.

For more information on the Lunenburg Waterfront Association Inc. call 902-634-3282.

The readers of the HBH News may also participate in purchasing a \$20 annual memberships in the Lunenburg Waterfront Association. Their mission is to secure and revitalize the Town of Lunenburg's working waterfront! eMail: info@lunenburgwaterfront.ca, Website: www.lunenburgwaterfront.ca.

Irmtraut Lyon - The German Book Haus



Article by
Nora Schlüter

One of the first sentences Irmtraut Lyon said in our interview was: "My life is really not that interesting." An obvious case of understatement, as the interview would reveal, because in many of her casual remarks, there are extraordinary stories to discover.

She was born in Hamburg, but I discover she spent part of her childhood in Nigeria. Her father was a merchant, and his business required that the family live in Kano, a city in the northern part of the country, for several months a year. In the western cosmos created by the British colonists, there were many children whose parents worked as businessmen or diplomats. For those kids, that time on a foreign continent must have felt like an adventure trip. But since their stay was mostly temporary, friendships among them remained superficial. Irmtraut Lyon summarizes that experience by saying "This life teaches you to be very independent".

Germany, however, remained her home: There, she went to school and had her closest friends. Still, the time spent in Nigeria created the desire eventually to live in another country.

After finishing her German studies in Tübingen, she realized her dream of spending a year in the States, teaching German at two Liberal Arts Colleges in Ohio. This was made possible by a program initiated by the German and American governments: Young Germans were allowed to work in the US for up to two years without having to pay taxes – if they agreed to leave the country after their visa had expired.

Why America? Being a very pragmatic and ambitious person, Irmtraut says she had hoped to find the same qualities in American society.

Indeed, she enjoyed her stay so much that she would have loved to go back to the US, but her work permit had expired and could not be renewed.

Thus, she decided to move one country further north: 30 years ago, she came to Ottawa to pursue her Master's degree in German Language and Literature at Carleton University.

What followed was a long stay in the western provinces, where she served as a German teacher in several facilities. At work, she repeatedly experienced how difficult it was to order decent teaching material, so when she finally returned to Ottawa, she decided to turn this vice into a virtue: She founded the German Book Haus.

This Book Haus is not a small bookstore selling original copies of Guenther Grass and travel guides for the 'Siegerland', but an Internet based mail-order business providing teaching materials for German as a foreign language. Irmtraut Lyon seems to have come upon a gap in the international market: Her customers are not only from Canada, but they come from amongst others the US, Norway, from Indonesia and Armenia.

Considering the internationality of her clients, it seems a paradox that one market close by is still unavailable: Québeckers must place orders within their own province whenever possible. Irmtraut Lyon hopes to accommodate to this restriction.

What motivates people all over the world to learn German, though? Most reasons are economic, primarily the prospect of working in Germany. Today, teaching materials prepare students for this by not only imparting language skills but also by containing applied geography and references to everyday living with frequently updated pictures. "The subject matter is very realistic", says Mrs Lyon, who visits her relatives in Germany generally once a year.

In spite of a circle of regular customers, the mail-order business doesn't yet occupy her fulltime. Another dream seems almost utopian: to own a bookstore downtown. That store would not only sell teaching materials but fiction as well. But on this issue, Irmtraut Lyon's pragmatic side shows: "Ottawa lacks a market for this. German immigrants integrate into Canadian society very quickly, and the second generation usually doesn't read much German anymore. A German bookstore would have difficulty in surviving."

The Canadians prefer celebrating their own novelists. The government supports young writers, providing them with funds and publicity.



Irmtraut Lyon

Irmtraut Lyon says the most fascinating aspect of literature for her is how it mirrors society, a statement that can be applied to Canadian prose as well: On the one hand, young novelists tend to write about the places where they grew up. On the other hand, one national tendency becomes evident that applies to all aspects of life: Uncritical enthusiasm for everything Canadian. 'Mutual admiration society', Irmtraut Lyon calls that – and actually finds it very likeable.

On her part, however, she retains her critical and analytical judgement, a trait that combined with an elaborate style of language accounts for a tremendously interesting conversation.

Maybe you should write a book, Mrs. Lyon. I think Canadians may find it interesting.

The German Book Haus

Tel: 613-730-0555, Fax: 613-730-0734
e-Mail: germanbookhaus@hotmail.com
www.germanbookhaus.com

Jägerball

Saturday, September 30

6 pm doors open.

Annual Dinner-

Dance,

by the MLA

Shooting Group

at the Maple Leaf-

Almrausch Club,

3928 Farmers

Way, Ottawa.

Evening includes

competition target shooting

for ladies & men, (first & second).

Menu: Jägerschnitzel dinner with salad,

dessert, coffee and gute Stimmung!

"Tanz-Sing-Schunkel-Musik" von

Montreal's Edelweiss Band mit viel

Gemütlichkeit! Admission \$30

including meal, and \$15 dance only.

Advance tickets & Info.

Tel: (613) 822- 2007

or (613) 822-0737.



The Latin American Parade

Invites HBH News readers

to their fund raisin party

Club Paraiso

at 330 Preston Street,

Ottawa

Saturday,

August 5th,

from 5:00 PM to

2:00 AM

Enjoy a day of

authentic Latin-

American food from

Mexico, Cuba,

Nicaragua, Peru,

etc. as well as our many musical

rhythms, and our people's

natural

friendliness and warmth!

(food served 5:00 PM to 9:00 PM)

Admission: \$12.00 (food included)

Information: (613) 237-1002



Ladies

Would you be interested in meeting once a month to sing Deutsche Volkslieder (German songs)? East end of Ottawa, contact Carola at Tel: 613-749-0090

Big Bend Pottery

BERNHARD ZETTLER

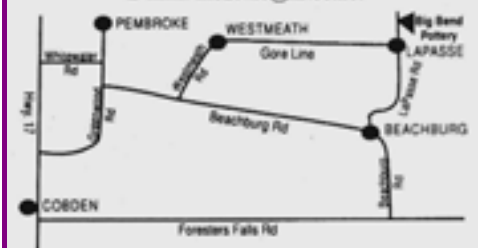
518 Lacroix Bay Road at LaPasse

R. R. 1, Westmeath, Ontario, Canada K0J 2L0

(613) 587-4403

(613) 638-1325

E-mail: mbzettler@nrcco.net





Convenient to
Ottawa Airport
Civic Centre
Shopping Malls

*Direct Route to the
Parliament Buildings
Downtown*

Tel: 1-613-737-0811
1-87-SOUTHWAY (Toll Free)
(1-877-688-4929)
Fax: 1-613-737-3207

2431 Bank Street S
Ottawa Ontario
K1V 8R9
www.southway.com

Maple Leaf-Almrausch Club Inc.



TWO HALLS FOR RENT
3928 Farmers Way,
Ottawa, Ontario
K0A 1K0

www.mlac.ca

Mgr. Bruce Mallon Tel: 613-822-0737

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer
1-866-446-4472

A Complete Insurance Service (Home) 831-2758 (Office) 836-5454 Your Concerns Are Our Concerns

Richmond Bakery

Retail - Wholesale

For wholesome Bread and Rolls
Fine Cakes and Pastries
From Black Forest Cake to Vollkornbrot
... Open 7 Day a Week ...

JOHANNES (Joe) KUNERT 2167 PERTH STREET
PAUL KUNERT RICHMOND ONTARIO
TEL: (613) 838-2234 KOA 220

*Für alle Ihre Reisepläne
-nah und fern-*



Eva-Maria Nielsen

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue Ottawa, ON
(613) 728-1934 ext. 420

Carleton University - Ottawa Centre for European Studies - 2006

Wednesday, July 26th, 2006 -
Dunton Tower 1304, at Carleton University
from 12:00 -1:00 p.m.
(Light lunch will be provided)

The Centre for European Studies and the
Institute of European and Russian Studies
would like to invite you to a public lecture with:

Sven Biscop
On the Topic

NATO, the EU and the Upcoming Riga Summit: Rebalancing the Partnership

Under the general heading of 'transforming' the Alliance, the upcoming Summit in Riga in November has an ambitious agenda for NATO: a global partnership, more common funding of assets and operations, and a role in peacebuilding and reconstruction. However this will not suffice to break out of the current malaise in NATO, as the underlying problem is not addressed: the eternal EU-NATO debate. And where does this leave Canada?

Prof. Dr. Sven Biscop is a senior research fellow in the Royal Institute for International Relations in Brussels, a think tank associated with the Belgian Ministry of Foreign Affairs, and is professor of European security at Ghent University. He sits on the academic board of the EU's European Security and Defence College and co-organizes the Higher Studies in Security and Defence with Belgium's Royal Defence College. The Centre for European Studies at Carleton University is pleased to host Dr. Sven Biscop as a visiting scholar.

For more information, contact: Natalia Joukovskaia ces@carleton.ca
520-2600 ext. 1179

Parking Information: Please note that parking spots at Carleton University are difficult to find during the day. The best way to reach us is to take a cab or busses #4 and #7. If you do plan on driving, please arrive early and park in more peripheral parking lots (e.g.#6).

The Centre for European Studies is supported, in part, by a grant from the European Commission. Up-to-date information on events sponsored by the Centre for European Studies of Carleton University can be found on their website: http://www.carleton.ca/ces/ev_fr.html To join our mailing list and receive notices of up-coming CES events, send an e-mail to ces@carleton.ca



Visit The Rose House Museum A United Empire Loyalist Homestead!

www.pecounty.on.ca/Museums/RoseHouse/rosehouse.html

The museum is open Weekends May, June, September.

Open daily July and August 10:00 am to 4:30 pm.

The Rose House Museum tells the stories of our Germanic ancestors in Prince Edward County (south-west of Kingston, Ontario). Located in scenic Waupoos and nestled in the orchards and vineyards on #3333 County Road 8. Rose House Museum, Curator: Susan Rose Tel: (613) 476-5439, eMail: rosemuseum@pecounty.on.ca

NOTE: Close by on County Road 8, visit the **Waupoos Winery** owned by Ed Neuser and Rita Kaimins. eMail: info@waupooswinery.com or Tel: 613-476-8338. www.waupooswinery.com



2641 Mappin Court
Kelowna, BC,
V1Y 8H8,
CANADA

Toll-Free:
1-866-868-2820

Phone: 250-868-2820, Fax: 1-250-868-2817
E-mail: info@cookingwithnana.com

European Delicatessen

OPEN 7 DAYS A WEEK

• Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries



- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets

Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)
Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W1

Tel: 228-0394 Fax: 228-0395

Ottawa St Anthony Italia



Soccer Club

523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9

(Off Preston Street)

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE

Tel. (613) 233-1083 Ask for Joe
Adequate Parking Available Fax. (613) 233-5839
Website: www.ottawastanthony.com

Earl Bullis Ltd.

TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS,
IN HOUSE SCREEN PRINTING

TEL: (613) 733-0524
FAX: (613) 733-0562



GAYE BULLIS

2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102 B
OTTAWA, ONTARIO, CANADA K1V 8B9
eMail: earlbullis@bellnet.ca



Books to Read

The Lost Homeland

Die Verlorene Heimat

by Author Johann Schmidt

Review by Ernst Friedel, President,
German-Canadian Congress, Canada

The Lost Homeland recounts the lifestyle and customs of the last century. It is the true life story of John Schmidt, who was born and grew up in a German village in an area that is now Poland. In simple, easy-to-understand language, Schmidt describes the circumstances that existed in his village before the Second World War. For many, his reflections will bring back memories of how things were and how people lived in those times. He describes in fascinating detail many of the customs of earlier times, customs that might otherwise be forgotten.

The book covers the beginning of the Second World War, the arrival of the German army, the defeat of Poland and his family's resettlement to a different village. Good and bad deeds, happiness and sorrow are all a part of the story. The author goes on to detail his apprenticeship, preparations for war with the German army, his years in Russian labour camps in the Ukraine and in Siberia. He tells us about the loss of his relatives and friends, who fell victim to the war and the brutal first few years thereafter. Finally, he is able to return home to Germany and immigrate to Canada. He describes the first years in Canada and the building of a new life in the new homeland.

Many readers of German descent will recognize their past in this book. One need only change the name and it might be their story. For those who want to recall their life experiences, so that they can tell their children about them, this book *The Lost Homeland* will be of great assistance to them. This book may be ordered from the German Canadian Congress, Ontario.

Tel. 1-519-746-9006 or 1-800-364-1309

or write to: DKK, 455 Conestogo Rd. Waterloo, Ontario N2L 4C9,
eMail: dkkont@golden.net, or buecher@dkk-ont.net

Website: www.dkk-ont.net/books.htm

- In German: Price \$16.00 plus 7% G.S.T. and \$5.00 shipping charges.
- In English: Price \$18.00 plus 7% G.S.T. And \$5.00 shipping charges.

Where Have All of Toronto's German's Gone?

The State of the German-Canadian Identity

About the Book

Although, for some time they were reported to be the third largest ethnic group in Canada and the first in the United States; little has been done to examine their identity and post World War II immigration history in Canada, and for that matter Toronto.



The reason being the German-Canadians have staged the most impressive disappearing act of the 20th Century by a staggering amount of people in Canada. This book will seek to examine this fascinating history of assimilation and adaptation providing insights from German clubs, churches, associations, and many of the immigrants themselves. Along with this, it will share in some never-before-seen images of this large, yet elusive cultural group.

About the Author

Manfred J. von Vulte was born in Pointe Claire, Quebec, but grew up in Winnipeg and Toronto. He is a graduate of Francis Libermann Catholic High School and York University where he completed both his Honours B.A. and M.A. in History. Currently, he is the Department Head of Computer Science at Northmount School where he also teaches history and other subjects to Grades Five and Six. This is the first scholarly work to be published by this promising, young historian.

It is available in all Chapters/Indigo/Coles book stores on the shelf or via request (within 24 hours) or direct from the publisher (www.borealispress.com)



Author
Manfred von Vulte

ADAM'S

sausage and meat products

▶ formerly B&R Deli ◀
Service in

Polish, German, English, Russian, Romanian & Greek

● WE SPECIALIZE IN ●

Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats

● SUCH AS ●

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products
Retail and Wholesale

● The Best in Eastern Ontario ●

1437 Michael Street, Ottawa Ontario, K1B 3R3
(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)
Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886

SWISS FARMER BAKERY

851 NOTRE DAME, EMBRUN, ONTARIO, K0A 1W1

Baked Fresh Daily

New Organic Wheat Gluten-Free Bread
(TO BE ORDERED)

REGULA BURG 443-0993



Casual Fine Dining and Takeout
Szechuan and Cantonese

1353 Cyrville Road,
Ottawa, K1B 3L7

Tel: 613-745-9178

Fax: 613-745-5032

www.charliechan.ca

PAN-ASIAN CHINESE FOOD



JIJ'S BEER GARDEN
SCHNITZEL HOUSE

Open Daily for Lunch and Dinner

Truly Oktoberfest Menu Infused by Bohemian Cuisine
1208 Wellington Street Ottawa, Ont. K1Y 2Z8

RESERVATIONS BY TELEPHONE ONLY
Tel: (613) 798-1110, Fax: (613) 798-2246

German Army in Afghanistan Switches Headquarters, Commander

from the Newsletter of the German Embassy Ottawa - July 2006, issue 2

The German army completed the transfer of its headquarters in Afghanistan, at the same time appointing a new commander of its forces stationed in the country. Command headquarters officially moved from the Afghan capital Kabul to Mazar-e-Sharif in the northern province of Balkh. Meanwhile Brigadier General Christof Munzlinger handed over the leadership of the German contingent in Afghanistan to Brigadier General Markus Kneip, who since June 1 has headed the NATO-led International Security Assistance Force (ISAF) in northern Afghanistan. A ceremony at the new base, dubbed Camp Marmal, was held to mark the occasion. Located 400 kilometres from Kabul and covering two square kilometres in area, Marmal is the largest Bundeswehr base outside Germany and replaces Camp Warehouse in the Afghan capital as the army's headquarters. Around 2,750 German soldiers are currently stationed in Afghanistan and in the southern Uzbek city of Termez under the aegis of the ISAF. (dpa)



Community Events for December 2006

Sun. Dec 3. Children's Christmas Party: at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Info. Mgr. Bruce Mallon (613) 822-0737.

Sun. Dec. 3. Ottawa Brahms Choir - Xmas Concert: at 3.00 pm at the City View United Church, 6 Epworth Ave. Ottawa. Director: Jiri Hlavacek, Feature: The Czech Christmas Mass (also known as the Bohemian Shepherd's Mass), performed in English. Followed by a Xmas selection in German. Info: Gertraude Martin (613) 731-7700 eMail: pjmartin@magma.ca Web: www.ottawabrahmschoir.ca

Sun. Dec. 3. Christmas Party: at City View United Church, 6 Epworth St., (Nepean) Ottawa, by the Ottawa Valley Swiss Club. Info. Jost am Rhyn, Tel: (819) 243-5970, eMail: jamrhyn@cvma-acmv.org .

Sat. Dec. 9. Christmas Dance: 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band with traditional German dinner available! Info. Mgr. Bruce Mallon (613) 822-0737.

Sun. Dec. 10. Winter Walk & Advent-Jause: Meet at 14:00 for winter walk and approx. 16:00 hrs for Jause, by the Friends of Austria. Info: Roland K. Pirker (613) 521- 3603, eMail: roland@rollframe.ca , Elisabeth Wilson (613) 744-7998, eMail: x_ewilson@hotmail.com

Sat. Dec. 16. Adventfeier: 19.00 Uhr in der St. Albertus Kirche, von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315 Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Sun. Dec. 31. New Year's Eve Ball: at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa, Info. Mgr Bruce Mallon (613) 822-0737.

Dedicated Soccer Fan!



Buergermeister Thomas Schmidt
with Ernst Pöhlmann

Ernie Pöhlmann travelled to Germany to see the World Cup 2006. Unfortunately he was only able to see one game with his brother Willie - Iran vs Angola!

However, he was able to visit many places (Frankfurt, Mendig, Weissenstadt, Wunsiedel, Stoessen, Leipzig, Berlin, Kassel, Rosenheim, Muenchen, Innsbruck, Garmisch-Patenkirchen, Augsburg, Rothach, Nuernberg Kloster Ettal) and friends, one being Thomas Schmidt, current Buergermeister of Garmisch-Patenkirchen and former Cultural Attache at the German Embassy in Ottawa (see photo).

57 Bonnechere Street, Eganville, Ontario K0J 1T0



Tucked away in the scenic Ottawa Valley, The Granary Restaurant offers delicious homemade German and Canadian food.

Try our Schnitzels... They're both Famous and Tasty!

Make your reservation today!
Phone: 613-628-2723
www.granaryrestaurant.ca

*Bed & Breakfast
Tea Room*



*Business Meetings
Receptions*

Ralph Bretzlaff & Dorothy Haley

4839 Kinburn Side Road, Pakenham, Ontario K0A 2X0
(Above North America's only 5-span Stone Bridge)
Tel/Fax: (613) 624- 5431
eMail: stonebridgeinn@bellnet.ca
Website: www.stonebridgeinn.ca

EURO PARTS

*Specializing in Used Auto Parts
For European Cars*

MERCEDES BENZ

VOLKSWAGEN

PORSCHE

VOLVO

SAAB

AUDI

BMW



LARGE SELECTION OF REBUILDABLES

1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec

**Telephone: (819) 770-2551
(819) 682-0606, 1-888-782-0606**

Greek Festival

August 10 - 20, 2006



1315 Prince of Wales Dr. (between Baseline & Merivale)

Tel: (613) 225-8016, Fax: (613) 225-8545

eMail: festival@helleniccommunity.com

Website: <http://www.ottawagreekfest.com>

The Annual Ottawa Greek Festival is all about fun, food & festivities! Something for everyone. LIVE A DAY THE GREEK WAY !!! OPA!! - Live Music & Traditional Greek Dances - Excellent Greek Cuisine - Arts Court, Souvenir Shop, Children's Activities - Famous Zorba Show - Special Theme Days - Language & Dance Lessons - Prizes (including trip for 2 to sunny Greece) - Rainy Day Programs - Free Admission Weekdays 4:30 p.m.-11 p.m. Weekends 12p.m.-11p.

International Puppetry Festival August 12 and 13, 2006 in Almonte, Ont.

Puppets Up! An international festival of puppetry is back for its second year to amaze, amuse and astound audiences on Saturday, August 12 and Sunday, August 13, 2006. Ten professional puppetry troupes are descending on Almonte to entertain and engage with exceptional puppets. Come join us on the main street of Almonte to giggle at the clowns, gawk at the buskers and gasp at the musicians and dancers. Don't miss the daily parades led by special celebrity parade marshals, Wayne Rostad and Max Keeping. Meet puppets of all shapes and sizes in downtown Almonte where they'll sing, swing and say hello. For more information and the schedules see their website: www.puppetsup.ca or you may contact contact Mississippi Mills Chamber of Commerce 613-256-7886, and/or Mary Lou Souter Tel: 613-256-1166.



www.puppetsup.ca



**Founded to Develop Appreciation for the
Early Pennsylvania German Mennonite Settlers of Ontario
10292 McCowan Rd, Markham Ontario, L3P 3J3**

Telephone: (905) 640-3906

**Fax: (905) 640-9394, eMail: lorne.smith@sympatico.ca
www.pennsylvania-german-folklore-society.com**

Upcoming event at Black Creek Pioneer Village in Toronto:

Women in the Early Mennonite Settlements of Waterloo

Dr. Marlene Epp, Associate Professor of History at Conrad Grebel University College will be speaking **October 28, 2006** at the Black Creek Pioneer Village on the subject of "Women in the early Mennonite settlements of Waterloo, Ontario". The speaking engagement is preceded by the Annual General Meeting to hear reports, elect auditor and elect new Board of Directors.

Black Creek Pioneer Village is located in a charming historic setting with indoor and outdoor spaces for small groups and large gatherings. Located near York University, and easily accessible from highways 401, 400, 407 and 404. *Everyone is invited.*

Don't forget to mark October 28, 2006 on your calendar!



365 Forest Street, Ottawa Ontario

(between Carling Ave. and Richmond Rd.
just east of the intersection)

"A Restaurant in the European Tradition"

• A sample of our regular menu items •

Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wiener Schnitzel - Jägerschnitzel - Salmon



Our location is wheel chair accessible
with Patio and a Private Party Room
Catering & Banquet Facilities Available

LUNCH Monday - Friday 11:30 am - 2:30 pm
DINNER Monday - Sunday 5:00 pm - 10:00 pm

WEEKEND RESERVATIONS - CALL 725-3481

Website: www.thelindenhof.com

Berlin's New Hauptbahnhof

edited from www.dw-world.de

Across the city, in the once-barren area, a shiny, gigantic station, and the largest in Europe, is bustling with travelers and shoppers. Berlin Hauptbahnhof is the last of the big construction projects of the city's post-unification phase and, many hope, the start of a new chapter for a city which has seen lower population growth than once expected and thus far failed to emerge from its financial doldrums.



"We had big dreams after the Berlin Wall fell," said Michael Baufeld, a spokesman for the station project. "And with this station, we are hoping to make them more of a reality."

The Berlin Hauptbahnhof, nicknamed the Glass Cathedral, can handle around 1,100 local and regional trains each day and houses more than 80 shops and restaurants

Berlin's new main rail station opened at the end of May. Since then, millions have boarded its trains and shopped its stores. But on the other side of town, the Zoo Station is dying a slow death because of it. And in that reality, city officials say, Zoo Station isn't expected to play a major role.

The People Festival



The People's Festival is an annual festival held in Kanata on Eagleson and Bridgestone drive, on 3 acres of land. The event is held August 3rd-August 6th 2006. Take Queensway West towards Kanata, and get off at Eagleson road, follow past Hazeldean Mall and it is the fairgrounds on your right, after Bridgestone drive in Bridlewood. Tickets are \$10.00 Seniors:\$5.00 Kids 12 and under: Coupons for free entry will be distributed in Ottawa, and Media Stations. (subject to change with big acts, so get your tickets early!!) For more info go to www.thepeoplefestival.com

This fascinating event will host to distinguished members of society, dignitaries, and also various Music industry members. Proceeds generated from this great event will go to United Way. We are also working with two Ottawa family shelters. We are organizing daily outings each festival day for forty children living at these shelters. The outings include: Transportation from the shelters to the festival, and back, admission to festival, Lunch, Unlimited amusement rides, hats and loot bag, a clown, balloons, and face painting.

Following is an outline of daily events this year:

Thursday August 3rd 2006 - Urban Day-Ebony Ivory Entertainment. 5:00pm to 1:00am. All day amusement rides, vendors, concerts, dj's, mc's, fashion shows, dance performances, competitions, Talent shows, dance floor, family activities, door prizes, Talent shows, beer garden, carnival mini games, Ottawa's Next Top Model Competition.

Friday August 4th 2006 - Caribbean Day, with promoters Ottawa Groove. 5:00pm to 1:00am. All day amusement rides, vendors, fashion shows, Caribbean food, dance performances and competitions, dj's, mc's, beer garden, dance floor, family activities, door prizes, Talent shows, carnival mini games. Two live bands straight from Jamaica.

Saturday August 5th 2006 - Latin, Reggeaton Night with promoters LGP Entertainment. 11:00am to 1:00am All day amusement rides, vendors, Latin food, dance performances and competitions, dj's, mc's, beer garden, dance floor, family activities, door prizes, Talent shows, carnival mini games, high school Volleyball Tournament. Beauty Pageant, best Canadian up coming artist awards, best promoter awards, Special celebrity guest Reggeaton artist, Ottawa's Next Top Model Competition finals hosted by Jaleel White, best known as Steve Urkel on Family Matters.

Sunday August 6th 2006 - A Multicultural Day

The Ottawa People Festival's is a vibrant festival day that celebrates our cultural diversity. This day combines professional and amateur performances, an array of culinary treats from around the world in the Food Tent, and a Cultural Pavilion where visitors can learn about the many different cultural groups and organizations that exist in Ottawa. The goal of the Festival is to provide a venue for intercultural exploration and understanding. Info www.thepeoplefestival.com or contact Dana Roca. Info: The People Festival, 2660-218 Southvale Cres., Ottawa, ON. K1B 4W5 Tel. 819- 770-3140, Fax 613 667-0206,



Third World Bazaar

Preparations are well under way for this year's Third World Bazaar in Manotick Station, located next to Bakker's General Store, Ottawa. This year, we will be travelling to Indonesia, Guatemala, Namibia, Cuba, Thailand, South Africa and Kenya to buy from local artisans and suppliers.

We look forward to bringing the flavours of the world back to Manotick Station for 6 weekends this fall, starting Thanksgiving weekend.

October 7-8-9 Sat-Sun-Mon (Thanksgiving Weekend)

Saturdays and Sundays

October 14-15, 21-22, and 28-29,

November 4-5 and 11-12.

See you all in the fall! Peggy, Dick, Anneka, Case, and the staff of the Third World Bazaar.

Note: The Third World Bazaar is located next to **Bakker's General Store** at the corner of Mitch Owens Road and Manotick Station Road, west of and between, Hwy. 31 and River Road.

Tel: (613) 822-1659,

eMail: thirdworldbazaar@rogers.com,

Website: www.thirdworldbazaar.ca

Bank Street Sausage & Deli

Ottawa's Most Famous Sausage Maker



Over 80 types of Sausages and Meats to choose from, made from an all natural product, and smoked daily on our premises. We do not use by-products, Flour, Sugar, Gluten or MSG.

Hours: Tues, Wed, Thur: 10 am - 6 pm,

Fri: 10 am - 7 pm, Sat: 9 am - 6 pm,

Location: 1920 Bank Street, Unit 2,

Ottawa, Ontario. K1V 7Z8 and

484 Hazeldean Road, Kanata Ont.

Ottawa 521-5557 or Kanata 831-1322

or eMail: BankSausage@yahoo.ca

Website: www.banksausagedeli.com

Joseph Skurek (owner)

Wholesale & Retail

A German Heritage
ADELE'S FAMILY TREE
BED & BREAKFAST

Beginning in 1887 attached to the barn a newly married couple started their home at 171 Glenora Avenue, Ottawa, Ontario, in a wood frame house and by the turn of the Century built on to what it is today, a "Beautiful Bed & Breakfast" with the family tree to the present.

Rooms with names like *Kristyn, Oscar* and *Granny Suite* offer a relaxed, pleasant and comfortable atmosphere.

The *Duval* Dining room has hot "tea and coffee" and good food always served in it and the ParLOUR offers a Grand Piano and relaxation. www.adelesfamilytreebb.ca

TO SEE & STAY, CALL ADELE GADDE AT (613) 237-3660



Sonja's Music & Gifts

Importer of Genuine German and Austrian
 Table Linens German CD's & Cassettes

Sonja Hambach

550 Hwy. 105, Chelsea QC

J9B1L2, Canada

eMail: sonjascds@sympatico.ca

Visit us on the Internet:

www.sonjasmusic.com

Tel: 819-827-3851,

Fax: 819-827-4153



Concordia Ottawa

GERMAN CANADIAN FEMALE CHOIR INC.

Practice Tuesdays 7:30 - 9:30 pm

Martin Luther Kirche.

499 Preston Street, Ottawa

DO YOU ENJOY SINGING?
WE ARE LOOKING FOR NEW MEMBERS
FOR OUR ESTABLISHED CONCORDIA
GERMAN-CANADIAN FEMALE CHOIR.
CALL EMMI MOLL AT (613) 822-2216

Records for Sale



Barbara Hohenstein

Tel: (613) 835-3538

eMail: barbarah@sympatico.ca

Klaus Seltenreich

Tel: (613) 749-3740

What makes us what we are?

History of our forefathers within the Canadian mosaic

The **German-Canadian Yearbook** offers an extraordinary insight to the shaping of Canadian history and identifies the contribution made by German speaking explorers and settlers alike.

All 18 volumes include black and white illustrations and numerous full colour images.

Each edition is bound in an attractive hard cover and protected by a sturdy dust jacket.

Academically acclaimed for the clarity of its authentic research, the **Complete 18 book Set** will interest anyone including students fascinated by the diversity of our past.

Regardless of our native origin our history makes us what we are today.



William Berczy

Theyendanegea (Joseph Brant) c.1807
 Oil on canvas - 61.8 X 46.1 (cm)
 National Gallery of Canada

PLEASE FILL IN THE INFORMATION BELOW AND MAIL YOUR CHEQUE TO:

**HISTORICAL SOCIETY OF
 MECKLENBURG UPPER CANADA
 P.O. BOX 1251, STATION "K",
 TORONTO, ON M4P 3E5**

**German-Canadian Yearbook
 Complete Set of 18**

\$500.00*

OR

Start your collection today by ordering any of the previous Volumes

Each Volume **\$30.00***

For further information

eMail: gcyb@rogers.com

* includes postage and applicable taxes

First Name: _____

Last Name: _____

(Please print and fill in completely to ensure prompt delivery)

Address: _____ Apt.: _____

City/Town: _____ Prov.: _____

Postal Code: _____ Hm/Bus. Tel.: (____) _____

5th Annual Bezirksprobe, Saturday, November 4th



This dance workshop alternates between Ottawa and Montreal. This time in Montreal. This is an informal bavarian folkdance training and teaching session which is open only to Trachtler and not to the general public.

A chance to learn new things, and network with Trachtenfreunde. Info. Steve Volkmer, (613) 831-2758, eMail: svolkmer@rogers.com



HBH News Correspondent Rolf Piro, A Dedicated Fan!



K-COLOUR

GRAPHICS
 PRE-PRESS IMAGING
 AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario, Canada K2G 0G2

Tel.: (613) 224-3206 • Fax: (613) 224-1496

E-mail: kcolour@magi.com

Sun. July 30. Swiss National Day Celebrations: Billings Estate, Ottawa, by the Ottawa Valley Swiss Club. Info. Jost am Rhyn, Tel: (819) 243-5970, eMail: jamrhyn@cvma-acmv.org .

Tue. Aug. 1. Swiss National Day Celebrations: by the Seaway Valley Swiss Club will be celebrated at the Thuerler Farm in Winchester Ontario. Info. Maurice Thurler, Tel: (613) 774-0379 and Dora Theiler, Tel: (613) 774-3148.

Aug 12 - 20. North American Skat Championship: to be held in Totonto, Kitchener and Hamilton. Details Page 9.

Sat. Aug. 19. "Best Ball" Golf Tournament: 11 am Tee Off Time, by the Maple Leaf-Almrausch Club. Entry Fee \$85, includes Golf, Dinner, Cart and lots of Fun! Dinner at 6 pm, BBQ'd steak, baked potatoes, salad and dessert, at Maple Leaf Almrausch Club, the 19 th hole! A Fundraiser for the MLA Club, Registration: Werner Bachhuber (613) 822- 2007. More details page 3.

Sun. Aug. 20. Golf Tournament: by the Seaway Valley Swiss Club at Sandy Row Golf Course, South Mountain. Info. Peter Burri, (613) 984-0112. Maurice Thurler, Tel: (613) 774-0379 and Dora Theiler, Tel: (613) 774-3148.

Sat. Aug. 26. MLA Soccer 50 Years: Doors open 7 pm. Dinner at 7:30 pm. A Dinner - Dance to celebrate 50 years of soccer at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Dance music by the Montreal Edelweiss Band. Information and Tickets Dieter Jaskulski (613) 234-6070, Uwe Spätling (613) 991-5085, or Chris Roth (613) 739-0319, eMail: croth1636@rogers.com .

Fri. Sept. 8. Social Policy & Labour Market Integration: A policy workshop in Salon des Nations (2nd floor), Holiday Inn Hotel, Plaza la Chaudière at 2 rue Montcalm, Gatineau, Québec. (Hull sector) Info. Natalia Joukovskaia Project Coordinator, Centre for European Studies, Carleton University Ottawa, Canada. Tel.: (613) 520-2600 ext. 1179, eMail: natalia_joukovskaia@carleton.ca

Sun. Sept. 10. Ein Herz spielt falsch: Video Beginn 18.30 Uhr. mit O.W.Fischer, in der Martin Luter Kirche, 499 Preston St. (Ecke Carling), von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315, Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Sun. Sept. 10. Swiss Seniors Club: 11:00 am at the Richelieu Centre, 300 Pères Blancs Avenue Ottawa (Vanier). A casual informative gathering, (Ottawa) see attached flyer for more info. Kurt Portmann eMail: kportmann@rogers.com

Wed. Sept. 20. Bus Excursion: by the German Benevolent Society of Ottawa, to Rob McIntosh's China & Crystal Shop at Lancaster, Ontario, then to Cornwall for lunch, and to a Wild Birds' Sanctuary on the St. Lawrence River. This trip is fully booked. If you want to go on the waiting list - in case of a cancellation(s), please call Mrs. Ulla Robitschek at 613-828-6182.

Sat. Sept. 23. Ottawa Oktoberfest: Doors open at 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band with performances by MLA Bavarian Folkdancers. Traditional German dinner, snacks and Gemütlichkeit available! Advance Tickets, Reservations and Info. Mgr. Bruce Mallon (613) 822-0737.

Sat. Sept. 23. Viennese Heuriger: in Montreal by the Austrian Society of Montreal. More info. next issue or eMail:liz@wirth.ca

Sun. Sept 24. Brunch: by the Ottawa German Canadian Business Assoc. Info. Call: Siegfried Hansch 682-5135, Bob Peter 722-4289, Heidi Kelly 737-4450, Inge Volkmer 831-2756.

Fri-Sat. Sept. 29-30 Pembroke Oktoberfest: at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario with Peter Beck and the Mississauga Express, the Maple Leaf Almrausch Schuhplattler folkdancers, and Swiss Alphorn players. Info. Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, (613) 735-5588, or Marie Zettler 613-587-4403, eMail: mbzettle@nrtco.net .

Fri-Sun. Sept. 29-Oct. 1. Ladysmith Oktoberfest: Info. Lorraine Bretzlaff-Cluff, eMail: lorraine94@tb.sympatico.ca , Tel: (819) 647-5306 or Website: www.oktoberfestladysmith.ca . See page 3.

Sat. Sept. 30. Ottawa Jägerball: 6 pm doors open. An annual Dinner-Dance, by the MLA Shooting Group at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Evening includes competition target shooting for ladies & men, (first & second). Menu: Jägerschnitzel dinner with salad, dessert, coffee and gute Stimmung! "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" von Montreal's Edelweiss Band mit viel Gemütlichkeit! Admission \$30 including meal, and \$15 dance only. Advance tickets & Info. Tel: (613) 822-2007 or (613) 822-0737.

Sat. Sept. 30. Ein Abend in Wien: 17.00 Uhr, Sheraton Hotel, mit Ursula und Voltr Ivonoffski von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315, Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Sun. Oct. 1. Hallo Dienstmann: Video Beginn 18.30 Uhr. Mit Hans Moser, Paul Hörbiger, in der Martin Luter Kirche, 499 Preston St. (Ecke Carling), von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315, Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Sun. Oct. 1. Car Rally: by the Ottawa Valley Swiss Club. Info. Jost am Rhyn, Tel: (819) 243-5970, eMail: jamrhyn@cvmaacmv.org.

Thur. Oct. 5. Musischer Zirkel: Elisabeth Meller, Die Welt der Oper, in der Martin Luther Kirche um 19.00 Uhr, von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315, Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Sat. Oct. 7. Abendessen und Konzert: 5 pm doors open. Concert by German choirs from Sängerkreis Halle-Westf. e.V. Admission \$25, includes traditional German dinner catered by Emmi Moll, at Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave, Ottawa. Info. & Tickets: Bob Peter (613) 722-4289, Emmi Moll (613) 822-2216. Details next issue.

Sat. Oct. 14. Embrace-Fall-Hike: Meet at 14:00 in Gatineau Park, by the Friends of Austria. Info: Roland Pirker (613) 521-3603, eMail: roland@rollframe.ca , Elisabeth Wilson (613) 744-7998, eMail: x_ewilson@hotmail.com.

Sun. Oct. 15. Operette: Der Bettelstudent - Mörbischer Seefestspiele: 14.00 Uhr in der St. Albertus Kirche, von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315, Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Sat. Oct. 21. Metzgete: 6 pm, Annual Fall Dinner-Dance by the Swiss Montagna Singers at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Avenue, Ottawa. Advance tickets & Info: Gisèle Odermatt, (819) 684-1978, www.montagnasingers.com

Sun. Oct. 22. Brunch: by the Ottawa German Canadian Business Assoc. Info. Call: Siegfried Hansch 682-5135, Bob Peter 722-4289, Heidi Kelly 737-4450, Inge Volkmer 831-2756.

Sat. Oct. 28. Ottawa Oktoberfest: Doors 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band with performances by MLA Bavarian Folkdancers. Dinner, snacks and Gemütlichkeit available. Advance Tickets, Reservations and Info. Mgr Bruce Mallon (613) 822-0737.

Sun. Oct. 29. Schrammelnachmittag: 14.30 Uhr in der St. Albertus Kirche, von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315, Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Thur. Nov. 2. Musischer Zirkel: Hermann Franke Neuere österreichische Geschichte, in der Martin Luther Kirche um 19.00 Uhr. von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315 Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Sun. Nov. 5. Endstation: Video Beginn 18.30 Uhr mit Paul Hörbiger, in der Martin Luther Kirche, 499 Preston St. (Ecke Carling), von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315 Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Sat. Nov. 11. Martini-Gans'l-Essen: 19:00 at Sheraton Hotel by the Friends of Austria. Dinner approx. \$30. Info: Roland K. Pirker (613) 521- 3603, eMail: roland@rollframe.ca , Elisabeth Wilson (613) 744-7998, eMail: x_ewilson@hotmail.com.

Fri/Sat/Sun/Nov/17/18/19. Christmas Market: at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa, Info. Mgr Bruce Mallon (613) 822-0737.

Sat. Nov. 18. Austrian Ball of Montreal: commemorates the 250th anniversary of Wolfgang Amadeus Mozart's birth. Come celebrate the splendour of Viennese Ball tradition with its wonderful music and dancing at the Marriott Chateau Champlain. The highlight of the evening is the Fledermaus Quadrille performed by the Debutantes and Escorts. Ball room dancing till 2:00 am; try your luck at the charity casino and enjoy a late night wuerstl at the heurigen. For ticket order forms & sign-up info for debutantes and escorts: Tél. 514.287.0110 or www.balautrichiendemontreal.org

Sat. Nov. 18. Heimatabend Vorarlberg: 17.00 Uhr in der St. Albertus Kirche, von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315 Hans Wyslouzil (613) 733-0164.

Sun. Nov. 19. Brunch: by the Ottawa German Canadian Business Assoc. Info. Call: Siegfried Hansch 682-5135, Bob Peter 722-4289, Heidi Kelly 737-4450, Inge Volkmer 831-2756.

Thur. Dec. 21. Weihnachtsfeier: for members only of the Ottawa German Canadian Business Assoc. Info. Call: Siegfried Hansch 682-5135, Bob Peter 722-4289, Heidi Kelly 737-4450, Inge Volkmer 831-2756.